Opera Engiadina

las Secretezzas da Susanna

ERMANNO WOLF-FERRARI

EINE ROMANISCHE «KAFFEE-OPER»

ÜN'«OPERA RUMAUNTSCHA DA CAFÈ»

Programmheft
Program

www.operaengiadina.ch

Ursin Maissen

Geschäftsführer Pontresina Tourismus
Directur Puntraschigna Turissem

Eviva la musica

Der berühmte deutsche Opernkomponist Richard Strauss war in den 1940er-Jahren regelmässig Pontresina-Gast. Das unvergessene Strauss-Zitat anlässlich seines Aufenthalts 1947 im Hotel Saratz: «Wir sind hier restlos begeistert und schlürfen die Luft der Gemsen wie französischen Champagner!»

Für Begeisterung und Lebensfreude soll in Pontresina traditionsgemäss auch das abwechslungsreiche musikalische Programm sorgen. Sei es während Veranstaltungen auf der Flaniermeile Via Maistra, bei Konzerten im Kongress- und Kulturzentrum Rondo, in Hotels und den örtlichen Kirchen, oder pontresinatypisch seit 1910 ebenso im Taiswald. Unser eigenes Kurorchester ist am magischen Wald-Konzertplatz regelrecht ein Evergreen. Im Sommer lädt die beliebte Camerata Pontresina im Taiswald folglich auch heuer täglich um 11.00 Uhr zu Salonmusik. Mehr noch: 2023 verspricht die Zusammenarbeit zwischen Opera Engiadina und Camerata Pontresina ein zauberhaftes Novum. Musikgenuss pur!

Als Unterstützer erster Stunde der von Claudio Danuser initiierten Vision «Oper fürs Volk», gratuliert Pontresina Tourismus der Opera Engiadina zum vortrefflichen Programm 2023. Wir wünschen erfolgreiche Auftritte und begeistertes Publikum.

Eviva la musica

Il renumno cumponist d'operas tudas-ch, Richard Strauss, eira i'ls ans 1940 regulermaing giast a Puntraschigna. Il citat inschmanchabel da Strauss in occasiun da sieu sogiuorn dal 1947 i'l Hotel Saratz: «Nus essans cò tuottafat inchantos e süervains l'ajer dals chamuotschs scu schampagn frances!»

Inchanter ed allegrer dess a Puntraschigna scu üsito eir il program musical vario. Saja que düraunt occurrenzas sülla promenada Via Maistra, tar concerts i'l center da congress e cultura Rondo, in hotels ed illas baselgias dal lö, u – tipic per Puntraschigna – daspö il 1910 eir aint il God Tais. Lo sün quel palc magic da concert es nos egen orchester da cura ün veritabel evergreen. Da sted invida l'ameda Camerata da Puntraschigna dimena eir quist an mincha di a las 11.00 a tadler musica da salon aint il God Tais. Ed impü: dal 2023 imprometta la collavuraziun traunter l'Opera Engiadina e la Camerata da Puntraschigna ün novum müravglius. Il spür giodimaint musical!

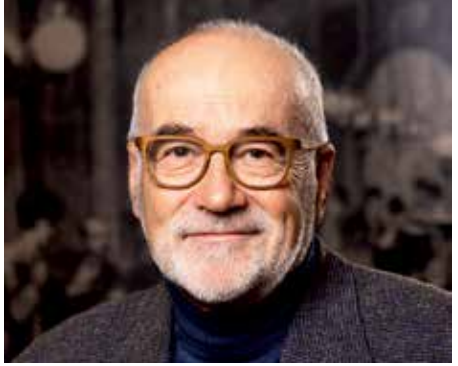
Scu promotur da prüm'innò da la visiun «Opera pel pövel», inizieda da Claudio Danuser, gratulescha Puntraschigna Turissem a l'Opera Engiadina pel stupend program dal 2023. Nus giavüschains success a las rapreschantaziuns ed ün public inchanto.

GIGERS
BY WALDHAUS SILS

Ein Restaurant mit vielfältigen Geschmackserlebnissen
Lassen Sie sich von der Küchencrew mit saisonalen und kreativen Gerichten überraschen. Und für alle Käsefreunde – kommen Sie in den Genuss ein feines Raclette oder Fondue zu geniessen.

Auf Vorbestellung servieren wir Ihnen ein OFYR-Tischgrill. Herzlich willkommen!

Restaurant GIGERs
by Waldhaus Sils
7514 Sils-Maria • T 081 838 51 00
mail@waldhaus-sils.ch • gigers-waldhaus.ch



Daniel Badilatti

Inhaber Cafè Badilatti
Proprietari Cafè Badilatti

Liebe Freundinnen und Freunde der Opera buffa

Am 15. Juni 1912 eröffnete mein Grossvater in Zuoz sein Geschäft. Wir können also unser 111-jähriges Firmenjubiläum feiern.
Nebst der Leidenschaft für Kaffee verbindet die bisherigen Generationen auch die Freude an der Oper – vorzugsweise der italienischen.

Als der Intendant der Opera Engiadina seine Idee einer romanischen Kaffee-Oper präsentierte, war uns sofort klar: Dies passt zu unserer Geschichte und zu unserem Jubiläum. Mit Freude haben wir daher die Schirmherrschaft für dieses Projekt übernommen.

«Trink nicht so viel Caffee»… Mit diesem Kanon warnte der Komponist Carl Gottlieb Hering (1766-1853) vor dem Konsum unseres Getränks. Johann Sebastian Bach hingegen lässt Liesgen in seiner Kaffeekantate ein Loblied auf den Kaffee singen. Heute dürfen wir unser Lieblingsgetränk in den verschiedensten Zubereitungsarten und ohne Gewissensbisse trinken. Um Genuss – im Verborgenen – geht es auch in dieser Opera buffa. Lassen Sie sich überraschen.

Viel Vergnügen!

Cheras amias e chers amihs da l'opera buffa

Als 15 gün 1912 ho aviert mieu non sia butia a Zuoz. Nus pudains dimena festager il 111evel giubileum da l'affer.
Sper la paschiun pel cafè collia nossas generaziuns eir il plaschair per l'opera – da preferenza quella taliauna.

Cur cha l'intendant da l'Opera Engiadina ho preschanto sia ideja d'ün'opera rumauntscha da cafè, esa sto cler per nus be dalum: que es üna fuorma chi's cunfo cun noss'istorgia e cun nos giubileum. Cun plaschair vains nus perque surpiglio il patrunedi da quist proget.

«Trink nicht so viel Caffee» … cun quist canon avertescha il cumponist Carl Gottlieb Hering (1766 – 1853) da nossa bavranda. Johann Sebastian Bach percunter fo chanter a Liesgen in sia cantata dal cafè ün lod al cafè. Hoz pudains nus giodair nossa bavranda preferida sainza remors da conscienza. Da giodimaint – a la zuppeda – tratta eir quist'opera buffa. Laschè's surprender.

Bun divertimaint!

PUNTRASCHIGNA

BUN DI

Café & Restaurant

Wir wünschen der Opera Engiadina eine erfolgreiche Tournee

Knusprige Brote aus dem Laden,
reichhaltiges Frühstück im Café,
Lunch auf der sonnigen Terrasse,
ein kleiner Snack oder ein feines Nachtessen
im gemütlichen Ambiente des Restaurants –

wir sind täglich für euch da von 7.30 – 23.00 Uhr.

www.puntraschigna.ch

Via da Mulin 28, 7504 Pontresina

081 842 80 40
info@puntraschigna.ch

Claudio Danuser

Intendant der Opera Engiadina
Intendant da l'Opera Engiadina

Ein unbekanntes Opernjuwel im Engadin

Nach Rossinis «La cambiale di matrimonio» im Sommer 2021 und den Opernchorkonzerten im September 2022 steht in diesem Sommer ein unbekanntes Opernjuwel auf dem Festivalprogramm, der Einakter «Il segreto di Susanna» des Deutsch-Italieners Ermanno Wolf-Ferrari in einer Fassung für Salonorchester für die Camerata Pontresina. Auch diesmal wird ein enger Bezug zum Engadin geschaffen, einerseits durch die Übersetzung des Librettos ins Rätoromanische, andererseits durch das Patronat der Firma Cafè Badilatti, deren Patron Daniel Badilatti in der wichtigen stummen Rolle des Dieners Sante zu erleben ist. Dieses Projekt entstand in enger Zusammenarbeit mit der Gemeinde Pontresina, in der unsere Operngesellschaft ihren Sitz hat.

Die Saratz-Première spielt sich an einem bedeutungsvollen Ort ab, im sog. Strauss-Pavillon. Der namhafte deutsche Opernkomponist Richard Strauss – Schöpfer von Meisterwerken wie *Salome* oder *Der Rosenkavalier* und ausserdem ein Zeitgenosse von Ermanno Wolf-Ferrari – war immer wieder und gerne Gast im Hotel Saratz, mit dessen Direktor Gian Pepi Saratz er freundschaftlich verbunden war und viele Skatrunden spielte. Sein beliebtester Aufenthaltsort war der Holz-Pavillon im Park – «sein» Salettl.

Ich wünsche Ihnen viel Spass mit dieser witzigen und temporeichen Inszenierung von Riikka Läser, angefeuert durch die Camerata Pontresina im Verbund mit der Pianistin Eleonora Em.

Üna perla d'opera incuntschainta in Engiadina

Zieva «La cambiale di matrimonio» da Rossini la sted 2021 e'ls concerts da cors d'opera in settember 2022 es quista sted üna perla d'opera incuntschainta sül program da festival, l'opera d'ün act «Il segreto di Susanna» dal Tudas-ch-taliaun Ermanno Wolf-Ferrari in üna versiun per orchesters da salon per la Camerata da Puntraschigna. Eir quista vouta vain s-chaffieu üna stretta relaziun cun l'Engiadina, d'üna vart tres la traducziun rumauntscha dal libretto e da l'otra vart tres il patrunedi da la firma Cafè Badilatti. Il patrun da tela, Daniel Badilatti, cumpera ill'importanta rolla mütta dal servitur Sante. Quist proget es naschieu in stretta collavuraziun culla vschinauncha da Puntraschigna, illa quela es domicilieda nossa societed d'opera.

La premiera Saratz giouva in ün lö d'importanza, i'l uschedit Pavigliun da Strauss. Il renumno cumponist d'operas tudas-ch Richard Strauss – creeder da chodouvras scu *Salome* e *Der Rosenkavalier* ed impü ün contemporaun dad Ermanno Wolf-Ferrari – d'eira adüna darcho e gugent giast i'l Hotel Saratz. Cul directur Gian Pepi Saratz vaiva'l üna relaziun amicabla ed insembel haune giuvo bgeras partidas da scat. Sieu lö predilet eira il pavigliun da lain aint il parc – «sieu» Salettl.

Eau Als/Las giavüsch bun divertimaint cun quista inscenaziun allegra e plain tempo da Riikka Läser, animeda da la Camerata da Puntraschigna insembel culla pianista Eleonora Em.

«Etwas Sichtbares aus etwas Unsichtbaren entstehen zu lassen, ist etwas Wunderbares»

Roland Hinzer

HINZER ARCHITEKTUR AG

Via Suot Chesas 8a | CH-7512 Champfèr | www.hinzerarchitektur.ch

Festival Opera Engiadina 2023

SA, 22.07. 17.30 UHR (Première) HOTEL SARATZ PONTRESINA
SO, 23.07. 11.00 UHR TAISWALD PONTRESINA
MO, 24.07. 20.30 UHR LAUDINELLA ST. MORITZ
DI, 25.07. 20.30 UHR PALAZZO CASTELMUR BREGAGLIA
MI, 26.07. 19.30 UHR FUNDAZIUN NAIRS SCUOL
FR, 18.08. 21.15 UHR HOTEL WALDHAUS SILS

ERMANNO WOLF-FERRARI

(1876 – 1948)

Las secretezzas da Susanna

(Il segreto di Susanna)

LIBRETTO ENRICO GOLISCIANI

VERLAG / EDITUR JOSEF WEINBERGER, LONDON/WIEN/FRANKFURT
ROMANISCHE FASSUNG / VERSIUN RUMAUNTSCHA LIA RUMAUNTSCHA
GESANGSVERSION SURSILVAN / ADAPZIUN SURSILVANA ARMIN CADUFF
SALONORCHESTERFASSUNG / VERSIUN PER ORCHESTER DA SALON XAVER FÄSSLER

SUSANNA SARA-BIGNA JANETT (Sopran)

GIL FLURIN CADUFF (Bass-Bariton)

SANTE (**Diener / servitur**) DANIEL BADILATTI (**stumme Rolle / rolla mütta**)

REGIE, BÜHNENBILD / REDSCHIA, PALC RIIKKA LÄSER

LICHT, TECHNIK / GLÜSCH, TECNICA IVO BÄRTSCH

KLAVIER / CLAVAZIN ELEONORA EM

CAMERATA PONTRESINA

MUSIKALISCHE LEITUNG / DIRECZIUN MUSICALA
CLAUDIO DANUSER

Über **1700** Weine & Schaumweine
mit Schwerpunkt Bündner Herrschaft und Italien.
Über **1200** Spirituosen
mit grossem Gin- und Whiskysortiment.

Bestellen Sie auf unserem Webshop **www.valentin-wine.ch**
oder besuchen Sie uns in Pontresina oder Scuol.

VALENTIN
VINOTHEK PONTRESINA
Via da la Staziun 43
7504 Pontresina
Telefon 081 838 84 86

VALENTIN
WINE

www.valentin-wine.ch

VALENTIN
VINOTECA SCUOL
Stradun 386 B
7550 Scuol
Telefon 081 862 25 25

Ermanno Wolf-Ferrari und sein Intermezzo comico «Il segreto di Susanna»

Der als Sohn eines Münchner Malers und einer Venezianerin am 12. Januar 1876 in Venedig geborene Ermanno Wolf-Ferrari zählte vor dem II. Weltkrieg zu den erfolgreichsten italienischen Komponisten nach Puccini. In der Nachkriegszeit geriet er etwas in Vergessenheit, da seine Buffa-Opern nicht mehr ganz dem Zeitgeist entsprachen.

Nach frühem Klavier- und Zeichenunterricht in seiner Heimatstadt Venedig besuchte Ermanno Wolf-Ferrari ab 1891 auf Wunsch seines Vaters, des Münchner Malers August Eugen Wolf (1842-1915), die Kunstakademie in Rom. Ab 1892 setzte er seine Ausbildung an der Malerschule in München fort und trat auch in die dortige Königliche Akademie der Tonkunst ein, wo er Komposition und Dirigieren studierte. Zeit seines Lebens pendelte Wolf-Ferrari zwischen den beiden Ländern Italien und Deutschland und lebte während der beiden Weltkriege auch in Zürich und Zollikon. Der Durchbruch als Komponist gelang ihm mit seinem grossangelegten Dante-Oratorium «La vita nuova» (1903) sowie der Goldoni-Vertonung «Le donne curiose» (Die neugierigen Frauen) ebenfalls 1903 in München uraufgeführt. Im gleichen Jahr wurde er zum Direktor auf Lebenszeit an das Konservatorium Venedig berufen, eine Stellung, die er allerdings 1909 wieder aufgab, um sich ganz seinem Schaffen zu widmen. Im selben Jahr wurde am Münchner Hoftheater auch sein Intermezzo comico «Il segreto di Susanna» uraufgeführt, das in der Folge zu einer der beliebtesten Kurzopern wurde. Insgesamt schrieb Wolf-Ferrari vier Opern auf Komödien des berühmten Venezianers Carlo Goldoni (u.a. «I quattro rusteghi» / «Die vier Grobiane»). In diesen wandte er sich bewusst ab vom modischen nachwagnerischen Pathos jener Zeit und fand zu einer ganz persönlichen Musiksprache voller Witz und (vermeintlicher) Leichtigkeit. Seine persönliche Rezeption von Verdis «Falstaff» stellte sich als Erfolgsgarantie heraus, deren internationale Breiten-

Ermanno Wolf-Ferrari e sieu Intermezzo comico «Il segreto di Susanna»

Ermanno Wolf-Ferrari, naschieu als 12 schner 1876 a Venezia scu figl d'ün pittur da Minca (München) e d'üna Veneziauna, quintaiva aunz la Seguonda guerra mundiela zieva Puccini tals cumponists taliauns ils pü renumnos. In seguit a la guerra è'l ieu ün pô in schmanchaunza, siand cha sias operas buffas nu correspundaivan pü dal tuot al spiert dal temp.

Già bod ho el survgnieu instrucziun da clavazin e disegn a Venezia. Sün giavüsch da sieu bap, il pittur August Eugen Wolf (1842-1915), ho'l a partir dal 1891 frequento l'Academia d'art a Roma. Ün an pü tard ho'l cuntinuo sia scolaziun a la Scoula per pittuors a Minca ed es a listess temp eir entro ill'Academia rojela da musica, inua ch'el ho stüdgio cumposiziun e diriger. Düraunt tuot sia vita ho Wolf-Ferrari pendulo traunter ils duos pajais Italia e Germania ed ho vivieu düraunt las duos guerras eir a Turich e Zollikon. Il grand success scu cumponist l'es reuschieu cun sieu pumpus oratori «La vita nuova» (1903) da Dante scu eir culla cumposiziun «Le donne curiose» (Las duonnas bundragiusas) da Goldoni, medemmamaing rapreschanteda per la prüma vouta dal 1903 a Minca. Il listess an è'l gnieu numno scu directur a vita düraunta dal conservatori a Venezia, üna plazza ch'el ho però già dal 1909 darcho banduno per as dedicher cumplettamaing a sia ouvra musicala. L'an 1909 es eir gnieu rapreschanto per la prüma vouta sieu Intermezzo comico «Il segreto di Susanna», e que i'l Teater naziunel a Minca. Quist'ouvra es in seguit dvanteda üna da las pü populeras operas cuortas. Tuot in tuot ho Wolf-Ferrari scrit quatter operas sün basa da cumedgias dal cuntschaint Veneziaun Carlo Goldoni (traunter oter «I quattro rusteghi» / «Ils quatter grobulauns»). In quistas ho'l aposta s-chivieu il patos postwagneriaun, chi d'eira a la moda da quel temp, ed ho chatto üna lingua musicala tuot persunela plain spiert e ligerezza (presumptiva). Sia recepziun persunela da «Falstaff» da Verdi s'ho demusseda scu garanzia da success, ma l'effet internaziunel ho do il buol a

St. Moritz, Sils, Pontresina, Vicosoprano
www.pomatti.ch
Pomatti
Mehr als Strom.

MARTINELLI
Bauunternehmung / Gipsergeschäft

info@martinelli-bau.ch
www.martinelli-bau.ch
Tel. 081 833 39 25
Seit über 111 Jahren Bauen mit Vertrauen

wirkung ihn allerdings ausschliesslich zum Buffa-Komponisten abstempelte und seine «ernsten» Werke wie z.B. die tragische Oper «Sly» jahrzehntelang in den Schatten stellte. Nach dem II. Weltkrieg kehrte Ermanno Wolf-Ferrari von Zürich nach Venedig zurück, wo er am 21. Januar 1948 überraschend starb und auf der Isola di San Michele begraben wurde.

Il segreto di Susanna (Susannes Geheimnis) entstand 1908 in München auf einen Text von Enrico Golisciani nach der Farse «Il puzzo del sigaro ovvero: Quanto è bestia un marito» (1887) von Amilcare Belotti und wurde am 4. Dezember 1909 im Münchner Hoftheater unter der musikalischen Leitung von Felix Mottl mit grossem Erfolg uraufgeführt. Als heiteres Ehe-Intermezzo erscheint «Il segreto di Susanna» wie ein Vorläufer von Richard Strauss' «Intermezzo» und weiteren, der Alltagsästhetik verpflichteten musikalischen Gesellschaftskomödien der 1920er und 30er Jahre. Kompositorisch bedeutet «Il segreto di Susanna» eine Weiterentwicklung des ästhetischen Programms einer Erneuerung der älteren Buffa-Oper, wie sie Wolf-Ferrari bereits in seinen vorangegangenen Goldoni-Vertonungen «Le donne curiose» und «I quattro rusteghi» zugrunde gelegt hatte. Das vokale Spektrum reicht vom gelegentlich gesprochenen Wort über Parlando-Rezitative und ariose Abschnitte bis hin zu arienhaften Partien von fast puccineskem Melos. Das ganze Werk wird zusammengehalten von einer neoklassizistischen Melodie (eine Art klangliches Symbol des häuslichen Friedens), die zu Beginn als Klaviermelodie in Susannas Zimmer erstmals erklingt, später die instrumentale Überleitung zum zweiten Teil bildet und schliesslich im abschliessenden Versöhnungsduett wiederkehrt. In Kontrast dazu steht ein chromatisches Motiv, das in Verbindung mit grellen Orchesterfarben und geschärften Rhythmen Gils eifersüchtige Attacken illustriert. Von fast impressionistischer Durchsichtigkeit (an Debussys «Prélude à l'après-midi d'un faune» gemahnend) ist Susannas «Raucherarie» geprägt, in welcher die Aufwärts-Arpeggien den aufsteigenden Rauch bildlich darstellen.

Wolf-Ferrari d'esser unicamaing ün cumponist d'operas buffas, uschè cha sias ouvras «seriusas», scu p. ex. l'opera tragica «Sly», sun restedas decennis a l'inlungia illa sumbriva. Zieva la Seguonda guerra mundiela es Ermanno Wolf-Ferrari turno da Turich a Venezia, inua ch'el es mort inaspettedamaing als 21 schner 1948 e gnieu sepulieu süll'Isola di San Michele.

Il segreto di Susanna (Il secret da Susanna) es naschieu dal 1908 a Minca (München) sün basa dal text dad Enrico Golisciani tenor la farsa «Il puzzo del sigaro ovvero: Quanto è bestia un marito» (1887) dad Amilcare Belotti. Sia prüma rapreschantaziun als 4 december 1909 al Teater da la cuort da Minca suot la guida musicala da Felix Mottl ho gieu grand success. L'intermez matrimuniel amüsant «Il segreto di Susanna» pera scu ün precursur dal «Intermezzo» da Richard Strauss e d'ulteriuras cumedgias socielas musicalas dals ans 1920 e 30 cul tema da l'estetica quotidiauna. In reguard a la cumposiziun es «Il segreto di Susanna» ün ulteriur svilup dal program estetic chi vaiva il böt d'innover l'opera buffa. Già in sias cumposiziuns precedaintas «Le donne curiose» ed «I quattro rusteghi» tenor ils texts da Goldoni vaiva Wolf-Ferrari fat ils prüms pass in quista direcziun. Il spectrum vocal taundscha dal pled discurrieu occasiunel sur recitativs parlando e parts ariosas fin a passaschas da taimpra d'aria cun ün melos già bod puccinesc. Tuot l'ouvra vain tgnida insembel d'üna melodia neoclassicistica (üna sort da simbol per la pêsch chasauna) chi resuna il prüm scu melodia da clavazin illa staunza da Susanna, chi fuorma alura la punt musicala traunter la prüma e la seguonda part e chi tuorna finelmaing i'l duet da reconciliaziun finel. Il cuntrast es ün motiv cromatic chi illustrescha – insembel cun tuns d'orchester penetrants e ritems accentuos – las attachas da schigliusia da Gil. «L'aria da fümedra» da Susanna es caracteriseda d'üna transparenza già bod impressiunistica (chi tira adimmaint la «Prélude à l'après-midi d'un faune» da Debussy). Ils arpeggios ascendents rapreschaintan metaforicamaing il füm chi vo insü.

Handlung

Die Handlung spielt in unserer rätoromanischen Fassung irgendwo im Engadin. Gil, ein frisch verheirateter Ehemann aus der Surselva kommt etwas früher als erwartet nachhause und ist irritiert, seine Frau nicht anzutreffen. Er glaubt, sie soeben auf der Strasse gesehen zu haben. Susanna betritt kurz darauf unbemerkt die Wohnung, steckt dem Diener Sante ein Päckchen zu und verschwindet in ihrem Zimmer. Gils Verwunderung steigert sich zum Misstrauen, als er in der Wohnung den ihm verhassten Geruch von Kaffee und Tabak wahrnimmt. Plötzlich beschleicht ihn der Verdacht, ein heimlicher Verehrer seiner Frau könnte sein Haus betreten haben (Arie des Gil). Aus Susannas Zimmer erklingt eine friedliche Klaviermelodie, die unvermittelt abbricht: Susanna betritt die Stube. Sie kann Gils Bedenken vorerst zerstreuen. Bei einer gemeinsamen Tasse Schokolade kommt sich das Paar in Erinnerung an seine ersten Zärtlichkeiten schnell näher (Liebesduett). Beim Kuss steigen Gil erneut die verdächtigen Kaffee- und Tabak-Gerüche in die Nase. Es entwickelt sich ein heftiger Streit zwischen dem eifersüchtigen Gil und der trotzigen Susanna. Sie ist entsetzt über das brüske Verhalten ihres Mannes und versucht, ihm Erklärungen zu geben. Gil sieht hier ein sich anbahnendes Geständnis und verliert die Selbstbeherrschung. In fürchterlicher Wut zertrümmert er alles, was ihm unter die Augen kommt. Weinend läuft Susanna aus dem Salon, um sich in ihr Zimmer einzuschliessen, während Gil sich wie betäubt auf das Sofa fallen lässt.

Während eines Instrumentalzwischenspiels auf der Basis der Klaviermelodie räumt Sante den Salon wieder auf. Als Susanna Gil an seinen abendlichen Klubbesuch erinnert und ihn zum Aufbruch mahnt, wird Gils Argwohn erneut geschürt. Er nimmt sich vor, frühzeitig zurückzukehren, um Susanna in flagranti mit ihrem Liebhaber zu erwischen. Nachdem Gil das Haus verlassen hat, lässt sich Susanne von Sante eine Tasse Kaffee mit einer Zigarette bringen. In dem Moment kehrt Gil zurück unter dem Vorwand, den Regenschirm vergessen zu haben.

Acziun

In nossa versiun retorumauntscha ho lö l'acziun da qualche vart in Engiadina. Gil, ün hom fras-ch marido da la Surselva, tuorna ün pô pü bod cu aspetto a chesa ed es irrito da nu chatter a sia duonna. El craja da l'avair güst visa sün via. Poch zieva aintra Susanna ill'abitaziun sainza gnir visa, do adascus ün paquettin al servitur Sante e svanescha in sia staunza. L'irritaziun da Gil dvainta disfiduzcha, cur ch'el savura ill'abitaziun l'udur da cafè e tabac ch'el ödiescha. Dandettamaing l'assaglia il suspet ch'ün aduratur secret da sia duonna saja entro in sia chesa (aria da Gil). Da la staunza da Susanna resuna üna melodia da clavazin paschaivla chi glivra tuot in üna vouta: Susanna aintra in stüva. Per intaunt po ella balcher ils suspets da Gil. Bavand üna tazza tschiculatta s'algordane da lur prümas charezzas e's vegnan svelt darcho pü daspera (duet d'amur). Bütschand savura Gil però darcho las uduors suspettusas da cafè e tabac. A's sviluppa üna dispütta veementa traunter Gil schiglius e Susanna testarda. Ella es sculozzeda dal deport brüsc da sieu marid e prouva da declarer. Gil interpretescha que scu cumanzamaint d'üna confessiun e perda la controlla da se stess. In ün'attacha da rabgia schnuaivla desdrüa'l tuot que chi'l vain per mauns. Cridand fügia Susanna in sia staunza e's serra aint, intaunt cha Gil as lascha cruder tuot sbalurdieu sül canapè.

Düraunt ün intermez instrumentel sün basa da la melodia da clavazin metta Sante darcho in uorden il salon. Cur cha Susanna tira adimmaint a Gil sieu tramegl al club e l'intimescha da partir, sdouvla que darcho sü sieus suspets. El decida da turner pü bod e da trapler in flagranti a Susanna e sieu amant. Zieva cha Gil ho banduno la chesa, porta Sante üna tazza cafè ed üna cigaretta a Susanna. In quist mumaint tuorna Gil culla s-chüsa d'avair schmancho il paraplövgia. In tuotta prescha zoppa Susanna sia cigaretta, ma Gil ho già savuro il füm e cu-

Eiligst steckt Susanna ihre Zigarette weg, und Gil, den Zigarettenrauch wahrnehmend, beginnt wie ein Besessener den Geliebten seiner Frau zu suchen. Als er endlich erkennen muss, dass all sein Tun vergeblich ist, stürzt er wieder hinaus. Jetzt endlich kann Susanna ihrer Leidenschaft frönen: mit der Zigarette in der Hand gerät sie ins Träumen und schläft in Gedanken an ihr junges Liebesglück fast ein, während das Licht erlischt. Plötzlich erscheint wieder Gil, Susanna schreckt hoch und verbirgt ängstlich ihre Zigarette hinter dem Sofa, was Gil vermuten lässt, dass sich dort der Liebhaber verbirgt. Beim Versuch, ihn zu ergreifen, verbrennt er sich die Finger und kommt nun endlich hinter das Geheimnis Susannas. Sie gesteht ihm ihre Leidenschaft für das Rauchen und Trinken von Kaffee. Gil seinerseits fleht nun Susanna um Vergebung für seinen Argwohn an und erklärt, auch rauchen zu wollen. Beide zünden sich eine Zigarette an und versöhnen sich, sehr zum Wohlgefallen des verschmitzten Sante, der ihnen dazu eine Tasse Kaffee serviert.

mainza mez bluord a tschercher l'amant da sia duonna. Cur ch'el bada finelmaing ch'el tschercha invaun, cuorra'l darcho our da chesa. A la fin po Susanna giodair sia paschiun: Culla cigaretta in maun cumainz'la a s'insömger da sia furtüna d'amur e s'indrumainza bod, intaunt cha la glüsch as stüzza. Dandettamaing cumpera darcho Gil. Susanna as sculozza e zoppa anguschageda sia cigaretta davous il canapè, que chi fo crajer a Gil cha lo as zoppa l'amant. Pruvand da'l clapper, s'arda'l las piclas e scuvrescha a la fin il secret da Susanna. Ella al confessa uossa sia paschiun pel fümer e pel cafè. Gil da sia vart rouva a Susanna per pardun per sieus suspets e declera ch'eir el vöglia uossa fümer. Tuots duos s'impizzan üna cigaretta e faun la pêsch. Que plescha fich a Sante chi'ls serva üna tazza cafè surriand da furbaz.

SARATZ

DAS HOTEL FÜR MEHR NATURMOMENTE.

#LIKESARATZ

PONTRESINA

Via da la Staziun 2 | 7504 Pontresina | +41 81 839 40 00 | info@saratz.ch | saratz.ch

Riikka Läser

Regie, Bühne
Redschia, palc

Riikka Läser absolvierte ihre Tanzausbildung in Zürich und an der Ballettschule des «Hamburg Ballett John Neumeier». Während dieser Zeit erhielt sie dreimal in Folge das Migros-Stipendium. Von 1998 – 2005 war sie als Solistin beim Tanztheather Nürnberg engagiert, wo sie mit zahlreichen international renommierten Choreograf:innen und Regisseur:innen arbeitete. Seit 2005 ist sie als freischaffende Tänzerin und Choreografin tätig und war unter anderem beim Aldenburgh Music Festival, den Bregenzer Festspielen, der Canadian Opera Company, Bridging Arts Salzburg/Nürnberg sowie regional beim Origen Festival Cultural und bei Ressort K zu Gast. Seit einigen Jahren kommen vermehrt eigene Regiearbeiten hinzu, wie z.B. Benjamin Brittens Oper «Noahs Flut» für Bridging Arts Salzburg (2016 ausgezeichnet mit dem «Salzburger Landespreis für kulturelle Bildung»), die Tanzminiatur «Deux Femmes» für das Origen Festival Cultural, oder «Bedfort Suite» für den Zuoz Globe. Im Januar 2022 gründete sie zusammen mit Ivo Bärtsch ihre eigene Compagnie «LÄSER & BÄRTSCH Tanz-Theater» und brachte im November 2022 mit «BEASTS - Blue Hour at Macbeth's» die von der Kritik und Publikum hochgelobte erste Eigenproduktion heraus.

Riikka Läser ho absolt sia scolaziun da sot a Turich ed a la scoula da ballet dal «Ballet da Hamburg John Neumeier». Düraunt quist temp ho ella survgnieu trais voutas in fila il stipendi da Migros. Dal 1998 al 2005 es ella steda ingascheda scu solista tal Tanztheater Nürnberg, inua ch'ella ho lavuro cun numerusAs coreografAs e redschissurAs renumnedas al nivel internaziunel. Daspö il 2005 lavura ella scu sutunza e coreografa libra ed es già steda giast traunter oter al Aldenburgh Music Festival, als Bregenzer Festspiele, a la Canadian Opera Company, al Bridging Arts Salzburg/Nürnberg, scu eir illa regiun al Origen Festival Cultural ed al Ressort K. Daspö püs ans vegnan tiers viepü egnas lavuors da redschia, scu p.ex. l'opera da Benjamin Britten «Noahs Flut» pel Bridging Arts Salzburg (undro dal 2016 cul «Salzburger Landespreis für kulturelle Bildung»), la miniatura da sot «Deux Femmes» pel Origen Festival Cultural u «Bedford Suite» pel Zuoz Globe. L'an 2022 ho ella fundo insembel cun Ivo Bärtsch sia egna cumpagnia «LÄSER & BÄRTSCH Tanz Theater» ed ho preschanto in november 2022 cun «BEASTS - Blue Hour at Macbeth's» la prüma egna producziun chi ho survgnieu lodavaglias da la critica e dal public.

Blumen-Sinfonie

Individuelle Sträusse
Pflanzen
Dekorationen
für jeden Anlass

Blumen-Atelier
BACCARA

www.blumenbaccara.ch 7504 Pontresina 081 842 68 94

Ivo Bärtsch

Licht, Technik
Glüsch, tecnica

Ivo Bärtsch begann seine Tanzausbildung in Chur und Zürich und beendete sie 1998 an der Ballettschule des «Hamburg Ballett John Neumeier». Nach seinem Abschluss verpflichtete ihn Daniela Kurz als Solist ans Tanztheater Nürnberg. Im Jahre 2000 erhielt er den Kulturförderpreis des Kantons Graubünden und 2019 den Anerkennungspreis der Stadt Chur.

Von 2005 bis 2014 arbeitete er als freischaffender Choreograf, Tänzer und choreografischer Assistent u.a. für das Tanztheater Nürnberg, das Göteborg Ballett, das Hessische Staatstheater Wiesbaden, die Staatsoper Stuttgart, das Tanztheater Bielefeld, das internationale Kammermusikfestival Nürnberg, das Origen Festival Cultural (Riom/CH), das Ressort K, u.a. Seit August 2014 amtet er als Theaterleiter des Zuoz Globe, dem Theater am Lyceum Alpinum, wo er regelmässig inszeniert, unterrichtet und sich für das Programm verantwortlich zeichnet.

Ivo Bärtsch ha cumanzà sia scolaziun da sot a Cuoira e Turich e tilla ha finida dal 1998 a la scoula da ballet dal «Hamburg Ballett John Neumeier». Lura til ha Daniela Kurz impegnà sco solist al Teater da sot a Nürnberg. L'on 2000 ha'l surgni il Premi da promoziun dal Chantun Grischun e dal 2019 il Premi d'arcugnuschentscha da la Cità da Cuoira.

Dal 2005 fin al 2014 ha'l lavurà independentamaing sco coreograf, ballarin ed assistent coreografic, tanter oter pel Tanztheater Nürnberg, pel Göteborg Ballett, pel Hessisches Staatstheater Wiesbaden, per la Staatsoper Stuttgart, pel Tanztheater Bielefeld, pel Internationales Kammermusikfestival Nürnberg, per Origen Festival Cultural a Riom, pel Ressort K, e.o. Daspö avuost 2014 maina Bärtsch il Zuoz Globe, il teater dal Lyceum Alpinum, ingio ch'el inscenescha regularmaing ed es responsabel pel program.

Claudio Danuser

Musikalische Leitung
Direcziun musicala

Claudio Danuser wuchs als Nachkomme einer Pontresiner Familie in Indien, Basel und Bern auf, behielt aber über die Grosseltern den Bezug zum Engadin. Er studierte Musikwissenschaft und Chorleitung/Dirigieren an der Universität und am Konservatorium in Bern sowie Operngesang in Italien, wo er beim Festival Montepulciano 1986 als Opernsänger debütierte. In der Spielzeit 1987/88 war er Mitglied des Opernstudios am Opernhaus Zürich und verfolgte ab dann eine internationale Laufbahn als Sänger. In Graubünden kennt man ihn als Interpreten der Titelrollen in den beiden rätoromanischen Opern «Il President da Valdei» von Robert Grossmann (Scuntrada 1988 in Scuol) und «Il semiader» von Gion Antoni Derungs (Stadttheater Chur 1996) sowie als Mitglied des Gesangsensembles «Ils Trais Baritons Grischuns». 2005 wirkte er als Solist in der «Lucrezia Borgia»-Produktion der Opera St. Moritz im Badrutt's Palace mit. Seit der Übernahme der Leitung des Konzertchores Richterswil (2002) und der Swissair Voices (2003) widmet sich Claudio Danuser vermehrt dem Dirigieren. 2013 war er Chordirektor des Festivals La Perla, welches auf der Seebühne Pfäffikon/ZH Verdis «Aida» aufführte. 2019 gründete er den Opernchor *Cantalopera*. Er ist Leiter des Rämibühl-Orchesters in Zürich sowie Gastdirigent der Zürcher Symphoniker. Dank seiner Zusammenarbeit mit Maestro Nello Santi lernte er die italienische Operntradition aus erster Hand kennen. Im Sommer 2021 dirigierte Claudio Danuser beim Opera Festival Engiadina Rossinis Oper «La cambiale di matrimonio»; diese wurde erstmals in rätoromanischer Sprache übersetzt.

www.claudiodanuser.ch

Claudio Danuser es creschieu sü scu descendent d'üna famiglia da Puntraschigna in India, a Basilea ed a Berna. Grazcha als nons ho el cultivo sia relaziun cun l'Engiadina. El ho stüdgio scienzas da musica e mneder da cor / dirigent a l'Universited ed al Conservatori da Berna ed el ho stüdgio chantadur d'opera in Italia. Illa stagiun 1987/88 es el sto commember dal Opernstudio da l'Opera da Turich ed a partir da quel mumaint ho'l fat üna carriera internaziunela scu chantadur. In Grischun es el sto preschaint scu interpret da las rollas principelas da las duos operas rumauntschas «Il President da Valdei» da Robert Grossmann (Scuntrada 1988 a Scuol) ed «Il semiader» da Gion Antoni Derungs (Teater da Cuira 1996) ed el es eir sto commember da l'ensemble «Ils Trais Baritons Grischuns». Dal 2005 ho el fat part scu solist da la producziun «Lucrezia Borgia» da l'Opera San Murezzan i'l Badrutt's Palace. Daspö ch'el ho surpiglio dal 2002 la bachetta al cor da concerts da Richterswil e dal 2003 quella da las Swissair Voices es el activ principelmaing scu dirigent. Dal 2013 ho el dirigieu dal cor dal Festival La Perla chi ho rapreschanto sülla Seebühne Pfäffikon ZH l'opera «Aida» da Verdi. Dal 2019 ho el fundo il cor d'opera *Cantalopera*. El es dirigent da l'orchester Rämibühl e dirigent ospitant dals Zürcher Symphoniker a Turich. Grazcha a sia collavuraziun cun Maestro Nello Santi ho el imprains da prüma maun la veglia tradiziun da l'opera taliauna. La sted 2021 ho Claudio Danuser dirigieu al Festival Opera Engiadina la producziun da «La cambiale di matrimonio» da Rossini per la prüma vouta in rumauntsch cul titul «La spusa chapriziusa».

Sara-Bigna Janett

Sopran
Sopran

Sara-Bigna Janett stammt aus einer alten Musikerfamilie der Schweiz und nimmt seit ihrem sechsten Lebensjahr Gesangsunterricht bei ihrem Vater Jachen Janett. Sie wuchs inmitten von Polkas und Walzern auf, hat aber schon früh die klassische Musik ins Herz geschlossen. Für ihre Bachelorstudien zog es sie nach Innsbruck und Wien, wo sie sich das Operetten- und Wienerliedfieber fing. Danach kehrte sie ins Heimatland zurück, schloss zwei Master ab und widmete sich dem ambitionierten Ziel, Heldensoubrette in allen Sparten zu sein. Sie sang in Mozart-Opern, Operetten, Volksmusikkonzerten, Musicals, Chanson-Abenden und Uraufführungen. Sie durfte schon das Wiener Konzerthaus und die Berliner Philharmonie besingen. Sie ist Mitglied der Zürich Chamber Singers und der «Helvetias on Tour»-Produktion. Und natürlich bleibt sie ihren Wurzeln treu, der rätoromanischen Volksmusik. Romanische Lieder sind selten zu hören und darum umso kostbarer.

Sara-Bigna Janett es creschida sü in Engiadin'Ota, ma sias rischs musicalas ho'la a Tschlin. Cun ses ans nun ho sieu bap pü pudieu frener sieu giavüsch dad imprender a chanter ed ho finelmaing cumanzo a scoler statt guider ad ella ed a sia vusch. Daspö lo ho ella cun grand optimissem e cun bger svung e vöglia (e minchataunt eir main svung e vöglia) perseguito la via da chantadura. Il pü important in sieu chaunt es per Sara-Bigna cha la musicalited nu ceda a la perfecziun. Ella es adüna in tschercha da la balauntscha traunter esser i'l mumaint e furmer il tun cun absoluta precisiun. Ella do ün'expressiun ed ün cling persunel a bgers differents geners da musica e creescha uschè ün'interpretaziun autentica.
La chanzun rumauntscha, saja que populera u chanzun d'art, accumpagna a Sara-Bigna daspö sia naschentscha. Sia chüra e cuntinuaziun la staun fich a cour. La lingua rumauntscha e'l chaunt fuorman üna perfetta simbiosa musicala. Que resta be da sperer cha'l rumauntsch nu vo a verlüüra.

www.sarabignajanett.ch

Flurin Caduff

Foto: Ingo Höhn

Bassbariton
Bass-bariton

Der Bassbariton Flurin Caduff wuchs in Graubünden auf und studierte Gesang bei Armin Caduff, später bei Hilde Zadek in Wien und in Luzern bei Dietmar Grimm. 2011 erhielt Flurin Caduff den Förderungspreis des Kantons Graubünden. Neben zahlreichen Konzerten mit dem Ensemble «La Compagnia Rossini» wirkte er bei verschiedenen Opernproduktionen von Haldenstein, Opera St. Moritz und Opera Viva mit. Nach Gastengagements gehörte der Sänger von 2007 bis 2016 fest zum Ensemble des Luzerner Theaters, wo er unter anderem als Don Pasquale, Schaunard («La Boheme»), Alidoro («La Cenerentola») und Oroveso («Norma») zu sehen war.

Es folgten weitere Gastauftritte in Luzern unter anderem als Bartolo («Barbiere di Siviglia») sowie in einer Uraufführung im Opernhaus Zürich, wo der Sänger auch in der Spielzeit 21/22 in der Produktion «Salome» von Richard Strauss mitwirkte. Zum Repertoire von Flurin Caduff gehören neben Opernpartien auch Oratorien, u.a. die Bass-Partien der Messa da Requiem von Giuseppe Verdi, der Messe solenelle von Gioachino Rossini, Stabat Mater von Antonin Dvořák und der Cäcilienmesse von Charles Gounod.

Il bass-bariton Flurin Caduff es creschü sü in Grischun ed ha stübgià chant pro Armin Caduff, plü tard pro Hilde Zadek a Vienna ed a Lucerna pro Dietmar Grimm. Dal 2011 ha'l surgni il Premi da promoziun dal chantun Grischun. Sper numerus concerts cun l'ensemble «La Compagnia Rossini» s'ha'l partecipà a differentas producziuns d'opera a Haldenstein, cun Opera St. Moritz ed Opera Viva. Davo ingaschamaints ospitants es stat il chantadur dal 2007 al 2016 commember fix da l'ensemble dal Luzerner Theater, ingio ch'el ha chantà tanter oter las rollas da Don Pasquale, Schaunard («La Boheme»), Alidoro (La Cenerentola») ed Oroveso («Norma»).

Seguits sun ulteriurs ingaschamaints ospitants sco Bartolo («Barbiere di Siviglia») ed eir in üna primaudiziun da l'Opernhaus Zürich, ingio cha Caduff ha chantà dürant la stagiun 21/22 illa producziun «Salome» da Richard Strauss. Al repertori da Flurin Caduff fan part dasper partidas d'opera eir oratoris, t.o. las partidas da bass da la Messa da Requiem da Giuseppe Verdi, da la Petite Messe solenelle da Gioachino Rossini, Stabat Mater dad Antonin Dvořák e da la Cäcilienmesse da Charles Gounod.

www.flurincaduff.ch

Eleonora Em

Klavier
Clavazin

Geboren in Usbekistan, als Tochter koreanischer Eltern, begann Eleonora Em bereits im Alter von vier Jahren, Klavier zu spielen. Nach dem Abschluss der Musikschule mit Auszeichnung übersiedelte ihre Familie nach Moskau, wo sie von Prof. Xenia Knorre des Tschaikowsky-Konservatoriums unterrichtet wurde. 2007 erhielt sie den 1. Preis am internationalen Klavierwettbewerb Pietro Argento in Bari, Italien. 2008 zog Eleonora Em in die Schweiz und setzte ihre Studien an der Zürcher Hochschule der Künste in der Klasse von Prof. Konstantin Scherbakov fort. 2010 schloss sie das Masterstudium of Music Performance (Konzertdiplom) mit Auszeichnung ab. Zwei Jahre später folgte der Abschluss des Masterstudiums mit Vertiefung Solistendiplom. Im Jahre 2014 erhielt sie gleichzeitig zwei Master Abschlüsse an der Hochschule Luzern – in Musikpädagogik und Klavierperformance bei Prof. Konstantin Lifschitz. Seit 2012 arbeitet Eleonora Em als Klavierlehrerin und Korrepetitorin an der Kantonsschule Ausserschwyz und betreut privat Schülerinnen und Schüler aus verschiedenen Musikbereichen. Von 2014 bis 2022 leitete sie Gospel Gottesdienste an der Ref. Kirchgemeinde Rapperswil-Jona, wo sie auch die Lobpreisgruppe «Praise@EZJ» begründete. Seit 2017 unterrichtet sie zudem an der Musikschule Freienbach, Kanton SZ. Seit kurzem dirigiert sie einen Gospelchor in Oberägeri. Eleonora Em musiziert nicht nur als Solistin, sondern auch in verschiedenen Kammermusikformationen, mit Chören und Orchestern. Sie ist die offizielle Pianistin des Opernchores *Cantalopera* in Zürich, der regelmässig mit der Opera Engiadina zusammenarbeitet.

www.misseleonorapiano.com

Naschida in Usbekistan scu figlia da genituors coreauns, ho Eleonora Em cumanzo già ill'eted da quatter ans a suner il clavazin. Zieva avair absolt cun distincziun la scoula da musica, ho ella fat müdeda culla famiglia a Moskau, inua ch'ella es gnida instruida da prof. Xenia Knorre dal Conservatori da Tschaikowsky. Dal 2007 ho ella survgnieu il 1. premi a la concurrenza internaziunela da clavazin Pietro Argento a Bari, Italia. Dal 2008 es Eleonora Em gnida a ster in Svizra ed ho cuntinuo sieus stüdis a la Scoul'ota zürigaisa da las arts illa classa da prof. Konstantin Scherbakov. Dal 2010 ho ella conclüt cun distincziun il Stüdi da master of Music Performance (diplom da concert). Duos ans pü tard es seguieu il diplom dal stüdi da master cun l'approfundimaint Diplom da solista. L'an 2014 ho ella survgnieu a medem temp duos diploms da master a la Scoul'ota da Lucerna – in pedagogia musicala e performanza da clavazin tar prof. Konstantin Lifschitz. Daspö il 2012 lavura Eleonora Em scu magistra da clavazin e corepetitura a la scoula chantunela Ausserschwyz ed assista sün basa privata a scolaras e scolars da differentas spartas musicalas. Dal 2014 al 2022 ho ella mno cults divins da gospel illa plaiv refurmeda da Rapperswil-Jona, inua ch'ella ho eir fundo la gruppa da lod al Segner «Praise@EZJ». Daspö il 2017 instruescha ella impü a la scoula da musica da Freienbach, chantun SZ. Daspö poch temp dirigia ella ün cor da gospel ad Oberägeri. Eleonora Em nu suna be scu solista, dimpersè eir in differentas furmaziuns da musica da chambra, cun cors ed orchesters. Ella es la pianista ufficiela dal cor d'opera *Cantalopera* a Turich chi lavura regulermaing insembel cun l'Opera Engiadina.

Die Camerata Pontresina

La Camerata da Puntraschigna

Die Tradition der täglichen Konzerte im Oberengadin reicht weit zurück. Im Sommer 2023 wird das die 113. Saison der Morgenkonzerte in Pontresina sein. Anfänglich wurden vorwiegend Musiker der Scala aus Mailand engagiert, darunter auch der blutjunge Cellist Arturo Toscanini. Während die früher teils symphonische Dimensionen aufweisenden Kurorchester weitgehend verschwunden sind, bilden die Ensembles von Pontresina, St. Moritz und Sils eine eigentliche Insel der Salonmusik, die aus der kulturellen Landschaft des Engadins und der Schweiz nicht mehr wegzudenken ist und nach wie vor Gäste und Einheimische aller Altersklassen anspricht. 1989 übernahm der einheimische Dr. Jürg Frei («Der Doktor mit der Flöte») die Intendanz des Kurorchesters Pontresina. In seiner Aera erfolgte auch die Umbenennung des Namens in «Camerata Pontresina». Nach 33 Jahren hat er die Leitung auf den 1.1.2023 an Xaver Fässler abgegeben. Xaver Fässler, seit 1990 Klarinettist in der Camerata Pontresina, hat schon vor Antritt als Intendant einige Arrangements geschaffen, in der Bibliothek mitgearbeitet, Programme gestaltet und neue Formate wie «Young People's Concert» und «Geschichten-Tage» (kommentierte Konzerte) eingeführt. Mit der Zusammenarbeit mit der Opera Engiadina macht die Camerata Pontresina einen neuen Schritt in die Zukunft.

Ils concerts quotidiauns in Engiadin'Ota haun üna lungia tradiziun. La sted 2023 varo lö la 113evla stagiun da las matinedas a Puntraschigna. Il prüm gnivan ingaschos impustüt musicists da la Scala da Milaun, traunter quels eir il giuven cellist Arturo Toscanini. Intaunt cha'ls orchesters da cura, chi vaivan pü bod per part dimensiuns sinfonicas, sun pü u main svanieus, fuorman ils ensembles da Puntraschigna, San Murezzan e Segl üna veritabla isla da la musica da salon chi attira aunch'hoz a giasts ed indigens da tuot las classas d'eted. Sainza quists ensembles nu's po pü s'imaginer la cuntredgia culturela da l'Engiadina e da la Svizra. Dal 1989 ho surpiglio l'indigen dr. Jürg Frei («il duttur culla flöta») l'intendanza da l'orchester da cura da Puntraschigna. In sia era es eir gnieu müdo il nom in «Camerata da Puntraschigna». Zieva 33 ans ho'l surdo la direcziun pels 1. schner 2023 a Xaver Fässler. Già aunz cu entrer in servezzan scu intendant, ho Xaver Fässler – daspö il 1990 clarinettist illa Camerata da Puntraschigna – s-chaffieu varquaunts arrandschamaints, lavuro illa biblioteca, creo programs ed introdüt nouvs formats scu «Young People's Concert» e «Geschichten-Tage» (concerts commentos). Culla collavuraziun cun l'Opera Engiadina fo la Camerata da Puntraschigna ün nouv pass vers l'avegnir.

Karol Micka (22., 24. - 26. 7.), **Marcin Danilewski** (23. 7.), **Cornelia Messerli-Ott** (18. 8.) Violine 1
Christiane Gugelmann Violine 2
Heinz Sieber (22. - 26. 7.), **Eva-Maria Burkhard** (18. 8.) Violoncello
Daniel Seiler Kontrabass
Valeria Steidle (22. - 26. 7.), **Sylvie Dambrine** (18. 8.) Flöte
Xaver Fässler Klarinette

Opera Engiadina

Pontresina
piz bernina engadin

ENGADINER OPERNCHORWOCHE 2023

Vom **Mittwoch, 30. August bis Samstag, 2. September 2023** führt der Engadiner Opernchor *Cor Opera Engiadina* in Zusammenarbeit mit dem *Cor masdo da Puntraschigna e Samedan* und dem Opernchor *Cantalopera* Zürich einen öffentlichen Opernchorkurs durch. Kursort ist das Hotel Engadinerhof in Pontresina. Der Kurs steht allen an Opern interessierten Chorsänger*innen offen. Den Abschluss des Kurses bildet ein öffentliches Opernchorkonzert VIVA LA VIA auf der Flaniermeile Pontresina am Samstag, 2. September um 17.30 Uhr.

Informationen und Anmeldung unter info@operaengiadina.ch

EIVNA DA COR D'OPERA ENGIADINAISA 2023

Da **marculdi, ils 30 avuost fin sanda, ils 2 settember 2023** organisescha il *Cor Opera Engiadina* in collavuraziun cul *Cor masdo da Puntraschigna e Samedan* ed il cor d'opera *Cantalopera* da Turich ün cuors public da cor d'opera. Lö dal cuors es l'hotel Engadinerhof a Puntraschigna. Il cuors es aviert per per tuot las chantaduras e tuot ils chantaduors cun interess per cors d'opera. Per la finischun dal cuors avaro lö ün concert public VIVA LA VIA sün la Via maistra da Puntraschigna la sanda, ils 2 settember a las 17.30.

Infurmaziuns ed annunzchas tar info@operaengiadina.ch

Impressum

Redaktion / redacziun Claudio Danuser
Übersetzungen / traducziuns Lia Rumauntscha
Satz / cumposiziun Gammeter Media AG
Druck / stampa Gammeter Media AG

WERDEN SIE MITGLIED DER OPERA ENGIADINA!

Die Opera Engiadina ist Treffpunkt der Engadiner Opernfans. Als Mitglied erhalten Sie regelmässig Informationen über unsere Aktivitäten sowie freien Eintritt zu allen Forums-Anlässen und Vorkaufsrecht auf Festivaltickets.

Informationen und Anmeldungen unter
info@operaengiadina.ch
www.operaengiadina.ch

Die Opera Engiadina dankt ihren Partnern und Sponsoren

Pontresina piz bernina engadin
St. Moritz TOP OF THE WORLD
Bregaglia
REGION REGIUN REGIONE | MALOJA MALÖGIA MALOJA
Lia Rumantscha
Café Badilatti
WALDHAUS SILS A family affair since 1908
RAIFFEISEN
SARATZ PONTRESINA
REPOWER
LAUDINELLA GROUP
Graubündner Kantonalbank
Engadiner Post POSTA LADINA
mia Engiadina
appmodule innovation @ speed
ERNST GÖHNER STIFTUNG
fundaziun nairs Künstlerhaus Kunsthalle Kulturlabor
HINZER ARCHITEKTUR
MUNTWYLER-STIFTUNG
BONER-STIFTUNG
Kulturförderung Graubünden. Amt für Kultur
Promoziun da la cultura dal Grischun. Uffizi da cultura
Promozione della cultura dei Grigioni. Ufficio della cultura
SWISSLOS